

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung „**Simultanübersetzung für die Veranstaltung ‘Projekt Tinia – Wettervorhersage für die Europaregion’**“

2019-E-001-INTERREG-IT-AT-3033-TINIA

C.I.G.-Kodex: **Z953691499**

C.U.P.-Kodex: **B21D19000010003**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2021 vom 14.10.2021, Nr. 20/2020 vom 01.10.2020 und Nr. 11/2019 vom 25.09.2019

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 2/2022 vom 04.02.2022, Nr. 12/2021 vom 14.10.2021, Nr. 5/2020 und Nr.6/2020 vom 25.09.2019

Art des gewählten Verfahrens:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Gesamtbetrag:

1.300,00 € + 22% MwSt.

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

Endgültige Sicherheit:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Dauer des Vertrages:

Der Dienst findet am 09.06.2022 von ca. 09:00 bis ca. 12:00 Uhr statt.

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell’art. 26 LP 16/2015

Affidamento diretto ai sensi dell’art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio “**Traduzione simultanea per l’evento ‘progetto TINIA – Bollettino meteorologico per l’Euregio’**“

2019-E-001-INTERREG-IT-AT-3033-TINIA

Codice C.I.G.: **Z953691499**

Codice C.U.P.: **B21D19000010003**

Deliberazione contenente l’approvazione del progetto:

Deliberazione della Giunta del GECT n. 24/2021 del 14.10.2021, n. 20/2020 del 01.10.2020 e n. 11/2019 del 25.09.2019

Deliberazione dell’Assemblea del GECT n. 2/2022 del 04.02.2022, n. 12/2021 del 14.10.2021, n. 5/2020 e n.6/2020 del 25.09.2019

Tipologia di procedura prescelta:

Affidamento diretto ai sensi dell’art. 26, comma 2, LP 16/2015

Importo complessivo:

1.300,00 € + 22% IVA

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Garanzia definitiva:

Per procedure il cui importo dell’affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Durata del contratto:

Il servizio è previsto in data 09/06/2022, dalle ore 09:00 alle ore 12:00 circa.

**Vergabekriterien:**

nur Preis.

Wirtschaftsteilnehmer:

Maria Antonella Telmon
Dantestraße Nr. 24
39042 Brixen (BZ)
Steuernummer TLMMNT64H69L013V
MwSt.-Nr. 01303810210

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Criteria dell'affidamento:

Solo prezzo.

Operatore economico:

Maria Antonella Telmon
Via Dante 24
39042 Bressanone (BZ)
CF TLMMNT64H69L013V
P.IVA: 01303810210

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:





Der Grund, laut Artikel 33 Absatz 3 vom LG Nr. 16/2015, für die Wahl des reinen Preiskriteriums liegt in der hohen Standardisierung der geforderten Dienstleistung.

Am 17.05.2022 wurden nach einer Internetrecherche die folgenden drei Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, ein Angebot für den Simultanübersetzung für die Veranstaltung „Projekt Tinia – Wettervorhersage für die Europaregion“ am 9. Juni 2022 in Bozen abzugeben, auf der das Projekt vorgestellt wird:

- Dott.ssa Leonora Bruno (Prot. 397 EUREGIO vom 17.05.2022)
- Dott.ssa Martina Pastore (398 EUREGIO vom 17.05.2022)
- Dott.ssa Maria Antonella Telmon (Prot. 399 EUREGIO vom 17.05.2022)

Es ist nur ein Kostenvoranschlag von dott.ssa Maria Antonella Telmon (Prot. 413 EUREGIO dd. 23.05.2022) eingegangen.

Dott.ssa Martina Pastore hat aufgrund anderweitiger Verpflichtungen abgesagt (Prot. Nr. 401 EUREGIO vom 18.05.2022).

Deshalb wird die Dienstleistung an Frau Dott.ssa Maria Antonella Telmon vergeben.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar

[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

La motivazione, ai sensi dell'art. 33, comma 3, LP n. 16/2015, per cui è stato scelto il criterio del solo prezzo è la natura altamente standardizzata del servizio richiesto.

Il 17.05.2022, dopo una ricerca su internet, gli operatori economici sottostanti sono stati invitati a presentare un preventivo per il servizio Traduzione simultanea per l'evento "Progetto TINIA – Bollettino meteorologico per l'Euregio" il 9 giugno 2022 a Bolzano dove verrà presentato il progetto:

- Dott.ssa Leonora Bruno (Prot. 397 EUREGIO del 17.05.2022)
- Dott.ssa Martina Pastore (Prot. 398 EUREGIO del 17.05.2022)
- Dott.ssa Maria Antonella Telmon (Prot. 399 EUREGIO del 17.05.2022)

È pervenuto solo un preventivo: dott.ssa Maria Antonella Telmon (Prot. 413 EUREGIO dd. 23.05.2022).

La dott.ssa Martina Pastore (Prot. N. 401 EUREGIO dd. 18.05.2022) ha rinunciato alla presentazione di un preventivo a causa di altri impegni per quella data.

Per questo motivo il servizio viene affidato alla dott.ssa Maria Antonella Telmon.

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Viene rilevato che, in considerazione della natura della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da





Interferenza (DUVRI).

**Notwendige Voraussetzungen des
Wirtschaftsteilnehmers:**

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der Anfrage zur Einreichung des Kostenvoranschlags beigefügt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen wird vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di preventivo. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato alla lettera di affidamento).

Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 26.05.2022

